

**Đại hội đại diện dân cư người nước ngoài sống tại thành phố Kawasaki****Bản tin số 68**

Biên tập, phát hành: Phòng kế hoạch cộng đồng nam nữ và nhân quyền, Sở văn hóa cư dân  
Phát hành ngày 31 tháng 3 năm 2020

Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

(Tiếng Nhật) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

(Tiếng Nhật đơn giản) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## Hội nghị đại biểu cư dân người nước ngoài Kỳ 12 (Đề xuất)

Hội nghị đại biểu cư dân người nước ngoài mong muốn đề xuất lên thành phố Kawasaki những nội dung trọng yếu là kết quả sau 2 năm điều tra và thảo luận. Đại biểu kỳ 12 chúng tôi đã tổng kết được 3 đề xuất như sau. Chúng tôi dự định sẽ đưa các đề xuất này vào trong bản báo cáo năm vào tháng 4 để trình lên thị trưởng thành phố.

### 【1】 Hoàn thiện việc hỗ trợ cư dân nước ngoài nuôi con nhỏ qua hình thức hỗ trợ đa ngôn ngữ các Bảng kiểm tra sức khỏe trẻ em.

- 1 Sử dụng “Bản hướng dẫn đa ngôn ngữ” về Phiếu khai báo chẩn đoán sức khỏe do Đại biểu cư dân biên soạn.
- 2 Tiến hành đa ngôn ngữ các thông tin liên quan tới Kiểm tra sức khỏe trẻ em và các hoạt động chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

### 【2】 Hoàn thiện việc hỗ trợ tiếng Nhật sao cho các em học sinh cần hỗ trợ về tiếng Nhật có thể yên tâm về các sinh hoạt tại trường học.

- 1 Hoàn thiện thể chế để có thể trợ giúp toàn diện đối với các trẻ em cần hỗ trợ tiếng Nhật.

### 【3】 Tạo cơ chế thuận lợi đối với các công việc phù hợp với lao động nước ngoài.

- 1 Nhà nước cần có các hành động triệt để trong việc chỉ đạo giám sát và tuyên truyền để các chủ doanh nghiệp nghiêm chỉnh tuân thủ luật Lao động, đảm bảo các chế độ đãi ngộ công bằng, đồng thời cần cung cấp đầy đủ thông tin tới người lao động nước ngoài.
- 2 Thực hiện triệt để việc cung cấp thông tin liên quan tới quy định tuyển dụng người nước ngoài đối với các doanh nghiệp có nhu cầu tuyển dụng lao động nước ngoài.
- 3 Tăng cường việc cung cấp thông tin và tuyên truyền cho người lao động nước ngoài về các điều kiện lao động thích hợp và các địa chỉ liên lạc khi cần thiết.

- \* Mời mọi người xem nội dung đề xuất chi tiết trong bản “Báo cáo thường niên năm 2019 của Đại biểu cư dân người nước ngoài”
- \* Báo cáo thường niên được phát tại hội trường tổ chức Đại hội đại biểu cư dân người nước ngoài và cũng có thể đọc tại Ủy ban nhân dân quận, Nhà cộng đồng thành phố, thư viện. Cũng có thể tải báo cáo từ trang web của thành phố.



<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>

## Lời phát biểu của chủ tịch – Nhìn lại Hội nghị đại biểu kỳ 12

Hội nghị đại biểu kỳ 12 bao gồm nhiều thành viên mới và mọi người đã cùng chia sẻ các suy nghĩ mới mẻ để tiến hành điều tra thảo luận.

Trong Hội nghị mở năm đầu tiên, chúng tôi đã tiến hành trao đổi ý kiến và thảo luận với những người tham gia về chủ đề thảo luận. Sau khi nhận được các ý kiến đóng góp quý báu từ Hội nghị Mở, chúng tôi đã tiếp tục điều tra thảo luận để lập nên bản đề xuất. Trong Hội nghị mở năm thứ 2, nhờ nhận được các ý kiến xây dựng quý báu của cư dân và chuyên gia về bản đề xuất, chúng tôi đã tổng hợp được bản đề xuất chính xác hơn.

Nhân đây, thay mặt cho các đại biểu Kỳ 12, tôi xin phép được gửi lời cảm ơn tới trước hết là các vị khách đã tham gia hội nghị Mở và tất cả các cư dân quan tâm tới các hoạt động của Hội nghị đại biểu. Kỳ 12 lần này đã có thể kết thúc tốt đẹp là nhờ sự hỗ trợ hợp tác của tất cả các quý vị. Chúng tôi xin chân thành cảm ơn.

Cuối cùng, tôi mong rằng những vị đại biểu Kỳ 13 bắt đầu từ tháng 4 tới đây sẽ tiến hành thảo luận và có thể tập hợp được bản ý kiến đề xuất nhiều ý nghĩa để thấu hiểu xã hội công sinh đa văn hóa và góp phần cống hiến cho sự phát triển của thành phố Kawasaki.

Chủ tịch đại biểu Kỳ 12 Sutanto Irwan





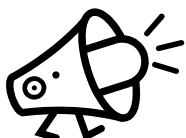
## ◆Tái bút của Ban Biên tập◆

Khi trở thành đại biểu Kỳ 12, tôi nghĩ rằng có rất nhiều điều có thể cải thiện. Tuy nhiên, khi bắt đầu tham gia với vai trò đại biểu và khi thảo luận cùng các đại biểu khác cũng như chuẩn bị tài liệu cho văn phòng tôi đã nhận thấy rằng Thành phố đã đang tham gia thực hiện rất nhiều việc. Thông qua hội nghị đại biểu tôi đã học được rằng điều tôi nghĩ có thể được cải thiện thực tế đã được thành phố Kawasaki đang tiến hành.

Trong nhiều điều đã học được tôi nhận thấy rằng, để có thể cải thiện được xã hội thì cần tốn nhiều thời gian. Đó là do thiếu thốn về nguồn lực và những việc mà cơ sở có thể thực hiện được cũng còn có hạn chế. Dù có vượt qua khó khăn đó và tìm ra biện pháp giải quyết thì thành quả thấy được chắc có lẽ cần vài năm sau. Với suy nghĩ đó tôi băn khoăn không rõ đến bao giờ những ý tưởng và hệ thống chúng tôi đang thúc đẩy ủng hộ mới trở thành hiện thực.

Với vai trò là đại biểu, việc biết được các công việc của thành phố, của cơ quan hành chính, của cư dân người nước ngoài và có thể tham gia vào việc giải quyết các vấn đề của cư dân là một niềm tự hào đối với tôi. Tôi rất mong đợi những vấn đề mà chúng tôi góp phần giải quyết sẽ trở thành hiện thực để giúp đỡ cho cư dân sinh sống tại thành phố.

Trưởng Ban biên tập bản tin Lopez Jairo



## Bạn có tham gia nghe hội nghị không?

— Lịch trình Hội nghị đại biểu kỳ thứ 13 ngày thứ 1 lần 1 —

Thời gian: Ngày 19 tháng 4 năm 2020 (chủ nhật) Từ 2 giờ tới 5 giờ chiều.

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki (đi bộ khoảng 10 phút từ ga Motsumiyoshi tuyến Tokyu hoặc tuyến Meguro)

Bản đồ: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Ai cũng có thể tham gia nghe nội dung buổi hội nghị. Rất hoan nghênh các bạn tới tham dự

### 【Liên hệ】

Phòng kế hoạch cộng đồng nam nữ và nhân quyền, Sở văn hóa cư dân

〒210-0007 Kawasakishi Kawasakiku Ekimaehonchou 11-2 Kawasaki Frontier Building 9F

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : [25gaikok@city.kawasaki.jp](mailto:25gaikok@city.kawasaki.jp)

Rất mong nhận được ý kiến, cảm tưởng của các bạn về Đại hội đại biểu và Bản tin.

Đây là giấy tái sinh sử dụng 70% là giấy báo cũ



古紙/バルブ配合率70%再生紙を使用